



**REGIONE TOSCANA**  
**Giunta Regionale**

**Direzione Generale Diritto alla Salute e  
Politiche di Solidarietà**

**Settore Sicurezza e Salute sui Luoghi di Lavoro**

Prot. n. AOOGR/167507/Q.100.80.40  
da citare nella risposta

Data: 17/6/2008

**Allegati:** Quesito ASL6 Livorno prot. AOOGR/129891/Q.100.80.40 del 09.05.2008)

**Oggetto:** Modalità di conduzione dell'iter amministrativo o penale (D.Lgs.758/98) nei confronti di imprese con sede legale in altri paesi UE

Comunicazione trasmessa solo via fax  
Sostituisce l'originale ai sensi  
dell'art.6, comma 2, della L.412/91

**A**

**Aziende U.S.L. 6 Livorno**  
**Direttore Dipartimento di Prevenzione**  
Dr. Marco Battaglini  
Fax 0586.61.44.70  
Fax 0565.31.358

**p.c.**

**Direttori Dipartimenti Prevenzione**  
**Aziende U.S.L. Toscana**  
(via posta elettronica)

Si ritiene che in tali casi (imprese con sede legale in altri paesi UE) si debba applicare il D.Lgs.758/94 previa elezione di domicilio in Italia per l'indagato residente all'estero, presso un legale di fiducia, in modo da poter inviare le raccomandate di atti giudiziari sul territorio italiano ad un indirizzo certo. Nel caso di rifiuto dell'indagato ad eleggere domicilio è necessario nominare un avvocato d'ufficio secondo quanto previsto dal codice di procedura penale.

Inoltre, così come comunicato dall'Avvocatura Regionale:

*"ai sensi del combinato disposto di cui agli artt. 61 e 143, comma 3, del codice di procedura penale, devono essere garantiti all'indagato tutte le garanzie assicurate all'imputato, con la conseguenza che è **onere dell'Ufficiale di PG, nelle indagini preliminari, procedere all'immediata nomina dell'interprete**, allorché si verifichi la circostanza della mancata conoscenza della lingua italiana da parte della persona nei cui confronti si procede (cfr. Cass., sez. VI, 02.07.1993). Al riguardo preme sottolineare che ai sensi dell'art. 143 c.p.p. spetta all'ufficiale e non già agli agenti di PG la nomina dell'interprete. Nel caso di specie l'Ufficiale è il capo ufficio, così come avviene negli URTAT.*

*Ai fini della nomina si dovrebbe attingere alle liste predisposte dalla Procura o Tribunale territorialmente competente, magari previa intesa con il Procuratore o Presidente del Tribunale, in quanto si presume che i soggetti inseriti nelle liste abbiano tutti i requisiti di legge compreso la capacità e compatibilità di cui all'art. 144 c.p.p., ferma restando la verifica nei singoli casi di specie del requisito di cui all'art. 144, comma 1, lett. c). Le spese per la nomina dell'interprete non possono essere imputate al bilancio del Ministero di Grazia e Giustizia. "*

Cordiali saluti,

Il Responsabile del Settore  
Sicurezza e Salute sui Luoghi di Lavoro  
ing. Marco Vasi

MM \ fv

Ref. Francesco Vigiani  
Tel. 055.4383.370 – Fax 055.4383.058  
e-mail [francesco.vigiani@regione.toscana.it](mailto:francesco.vigiani@regione.toscana.it)

50139 Firenze, Via T. Alderotti, 26/N  
<http://www.regione.toscana.it>

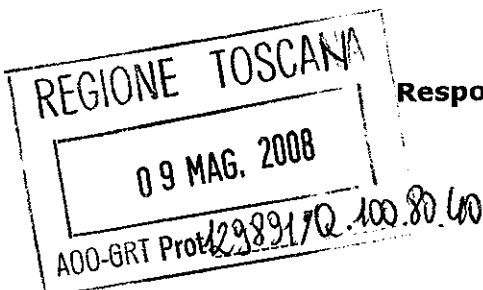


Azienda USL 6 di Livorno - Dipartimento della Prevenzione - Zona Val di Cornia  
U.F. PISLL Grandi Aziende - Via R. Fucini, 23 - 57025 Piombino (LI)  
☎ 0565.67548 ☎ 0565.31358  
✉ [grandiaz@sud.usl6.toscana.it](mailto:grandiaz@sud.usl6.toscana.it)

Responsabile: Ing. R. Casula

Prot. N° 51065-2008

Livorno, 23/04/2008



**Ing. Marco Masi**  
**Responsabile del Settore Sicurezza e Salute sui Luoghi di Lavoro**

**Regione Toscana**  
**Direzione Generale Diritto alla Salute**  
**Via Taddeo Alderotti 26/N**  
**50139 Firenze**

**OGGETTO: Quesito sull'applicabilità normativa italiana ad imprese estere operanti in territorio italiano**

Con la seguente siamo a richiedere un parere al Gruppo Regionale Edilizia circa l'applicabilità dell'iter procedurale previsto dal D.Lgs. 758/98 ad imprese esecutrici estere.

Visto il quesito del 12/03/2007 rivolto al Gruppo Regionale Edilizia da parte dell'azienda USL 5 di Pisa e il conseguente parere della dottoressa Paola Guidelli del 15 Giugno 2007, siamo a richiedere il parere al quesito **SUB C**, in riferimento al quesito sopra menzionato ("**Modalità di conduzione dell'iter amministrativo o penale (D.Lgs 758/98) nei confronti dei reati contravvenzionali di imprese con sede legale in altri paesi UE**"), la cui risposta era rimandata ad un approfondimento specifico successivo alla riunione con l'Avvocatura Regionale.

Il Vostro parere ai quesiti precedenti risulta necessario ai fini del corretto espletamento di una indagine per infortunio sul lavoro accaduto ad un lavoratore distaccato di una impresa Slovacca appaltatrice all'interno di una azienda della zona.

Ringraziando in anticipo e rimanendo in attesa di cortese riscontro, porgiamo distinti saluti.

**Dott. Claudio Ciampi**

**Ing. Massimo Ughi**

**Il Responsabile U.F. PISLL Grandi Aziende**  
**Ing. Riccardo Casula**

**Il Direttore del Dipartimento della Prevenzione**  
**Dott. Marco Battaglini**